

BE/M 4.12.1

Binäreingangsmodul, 4fach, Kontaktabfrage
Binary Input Module, 4-fold, Contact Scanning
Module à entrées binaires, 4 x fonctionne
Binaire ingangsmodule, 4-voudig
Modulo di ingresso binario, quattro livelli
Módulo de entrada binaria, 4 canales
Binär ingångsmodul, fyrfaldig

ABB i-bus® EIB

GH Q660 7005 P0001



Geräte-Anschluss 1
(1) Eingänge (Steckklemme)
(2) Einspeisung (Kontaktflächen)
(3) Steuerleitungen (Geräteunterseite)

Installation 2
1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Schutzfolie von den Steuerleitungs-Kontaktflächen entfernen
3. Einsticken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
4. Einrasten

Entfernen 3
1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Mit Schraubendreher ausrasten
3. Gerät leicht anheben und von der Einspeise-Kontaktierung lösen.

Device Connection 1
(1) Inputs (plug-in, screw type terminals)
(2) Power input voltage (mating surface)
(3) Control lines (underside of the device)

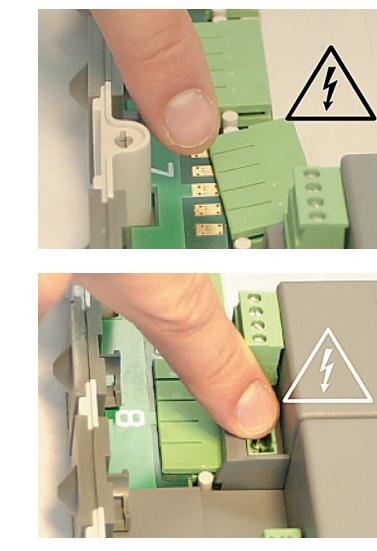
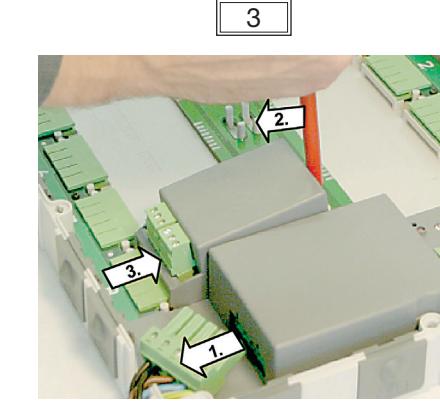
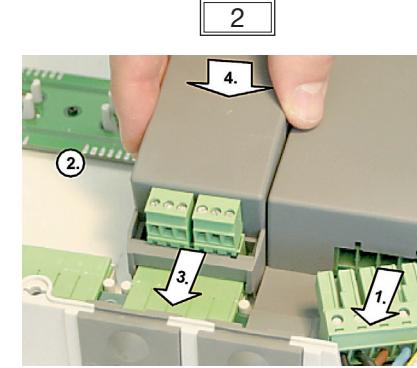
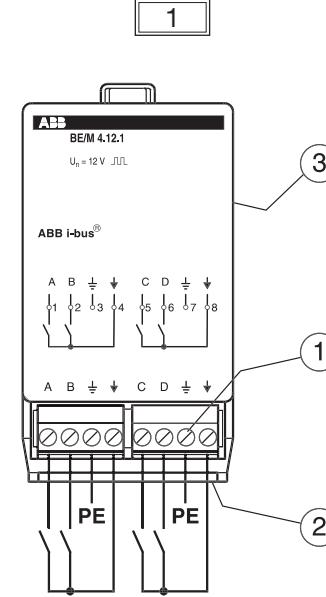
Installation 2
1. Disconnection the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
4. Snapping in

Removing 3
1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Unlocking with a screwdriver
3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

Raccordement 1
(1) Entrées (bornes à fiche)
(2) Alimentation (surfaces de contact)
(3) Câbles de commande (sous l'appareil)

Installation 2
1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimentation
4. Encliquer

Démontage 3
1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Dégager à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement l'appareil et le détailler de l'alimentation.



ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Epelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!



Gefahr! Wichtige Hinweise 4

Einbau und Montage darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden.
Während Montagearbeiten ist das Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere

- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein.
Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.
<http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data
- The device may only be operated in the Room-Controller Basis Device!



Danger! Important notes 4

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly

- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted.
The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !



Danger ! Remarques importantes 4

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens spécialisés. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:

- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur.
Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Device Description
The 4-fold binary input module is operated in any slot in the Room-Controller Basis Device. It has four inputs for reading floating contacts, such as conventional switches and buttons. The device provides the pulsed polling voltage (12 V). Power is supplied internally via the Room-Controller Basis Device. The connections are made automatically when the module is snapped in place.

Technical Data
Supply voltage provided by the Room-Controller Basis Device
Inputs 4, isolated
Polling voltage 12 V impulses
Polling current 0.2 mA, transient 160 mA when contacts closed
Cable length max. 100 m
Outputs 2 terminals for the connection of the ground wire
Connection plug-in, screw type terminal
Max. power loss 1.5 W
Enclosure IP20 to EN 60 529
Safety class II

Description de l'appareil
Le module à entrées binaires 4 x fonctionne dans n'importe quel emplacement de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Il dispose de quatre entrées pour la séparation des contacts isolés, comme par exemple des touches et des interrupteurs conventionnels. La tension de réponse pulsée (12 V) est mise à disposition par l'appareil. La distribution interne est réalisée par l'appareil de base du contrôleur intérieur. Elle est automatiquement mise en service lors du raccordement.

Caractéristiques techniques
Distribution mise à disposition par l'appareil de base du contrôleur intérieur
Entrées 4, isolées
Tension de réponse 12 V, pulsés
Courant de réponse 0,2 mA, environ 160 mA par brèves périodes lors de la fermeture des contacts
Longueur de raccordement 100 m maxi
Sorties 2, pour le raccordement de la mise à la terre
Raccordement bornes à vis enfichables
Puissance absorbée 1,5 W maxi
Indice de protection IP20 selon EN 60 529
Classe de protection II

Installation
The device is only suitable for inserting in a Room-Controller Basis Device.

Connection
The connections for the inputs, the polling voltage and the ground wire are made using two 4-pole plug-in screw type terminals.

Commissioning
The function is defined by the programming of the Room-Controller Basis Device.

O
A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data and in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Montage
Cet appareil est exclusivement destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement
Le raccordement des entrées, de la tension de réponse et de la mise à la terre est effectué par le biais de bornes à vis enfichables à 4 pôles.

Mise en service
La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur.

O
Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.

- Aansluiting** 1
 (1) Ingangen (steekklem)
 (2) Voeding (contactopervlakken)
 (3) Stuurleidingen (onderkant apparaat)

- Installatie** 2
 1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
 2. Afschermfolie verwijderen van de contactvlakken van de stuurleidingen
 3. Apparaat bevestigen en voedingsspanning contacteren
 4. Vastklikken

- Verwijderen** 3
 1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
 2. Met schroevendraaier losklikken
 3. Apparaat stukje optillen en van voedingscontact verwijderen.

- Collegamento degli apparecchi** 1
 (1) Ingressi (morsetto a inserzione)
 (2) Tensione di ingresso (superfici di contatto)
 (3) Linee di comando (lato inferiore dell'apparecchio)

- Installazione** 2
 1. Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
 2. Rimuovere la pellicola protettiva dalle superfici di contatto delle linee di comando
 3. Inserire l'apparecchio e i contatti della tensione di ingresso
 4. Innestare

- Rimozione** 3
 1. Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
 2. Sganciare con un cacciavite
 3. Sollevare leggermente l'apparecchio e allentarlo dal contatto di tensione di ingresso.

- Conexión del dispositivo** 1
 (1) Entradas (borne de enchufe)
 (2) Alimentación (superficies de contacto)
 (3) Líneas de mando (parte inferior del dispositivo)

- Instalación** 2
 1. Desenchufe la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
 2. Retire la lámina protectora de las superficies de contacto de la línea de mando
 3. Enchufe el dispositivo y conectelo a la alimentación
 4. Introdúzcalo

- Desinstalación** 3
 1. Desenchufe la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
 2. Extrágala con un destornillador
 3. Eleve ligeramente el dispositivo y desenchúfelo de la alimentación.

- Anslutning av enhet** 1
 (1) Ingångar (insticksklämma)
 (2) Inmatning (kontaktytor)
 (3) Styrledningar (enhets undersida)

- Installation** 2
 1. Frånkoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
 2. Ta bort skyddsfonden från styrledningens kontaktytor
 3. Sätt in enheten och upprätta kontakt med inmatningen.
 4. Snäpp fast

- Borttagning** 3
 1. Frånkoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
 2. Haka ur med en skruvmejsel
 3. Höj enheten en aning och lossa den från inmatningens kontakter.

Algemene beschrijving

De 4-voudige binaire ingangsmodule kan in elk willekeurig insteekvoetje op de ruimtecontroller-basiseenheid worden bevestigd. De module bezit vier ingangen voor het uitlezen van potentiaalvrije contacten, zoals bijv. conventionele schakelaars en signaalgevers. Het apparaat stelt de gepulste opvraagspanning (12 V) ter beschikking.

De interne voeding vindt plaats via de ruimtecontroller-basiseenheid en wordt bij het inklikken automatisch gecontacteerd.

Teknische gegevens

| | |
|--------------------|--|
| Voedingsspanning | wordt ter beschikking gesteld door ruimtecontroller-basiseenheid |
| Ingangen | 4, geïsoleerd |
| Opvraagspanning | 12 V, gepulst |
| Opvraagstroom | 0,2 mA, kortdurend |
| Kabellengte | ca. 160 mA bij het sluiten max. 100 m |
| Uitgangen | 2, voor aansluiting van aardleiding |
| Aansluiting | instek-schroefklem |
| Vermogensverlies | max. 1,5 W |
| Beschermingsklasse | IP20 volgens EN 60 529 |
| Veiligheidsklasse | II |

Montage

Het apparaat kan uitsluitend worden aangesloten op een ruimtecontroller-basiseenheid.

Aansluiting

De aansluiting van de ingangen, de opvraagspanning en de aardleiding vindt plaats met behulp van twee 4-polige insteek-schroefklemmen.

Inbedrijfstelling

De functie wordt vastgelegd door programmering van de ruimtecontroller-basiseenheid.



Een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens en in het Producthandboek van het apparaat. Deze documenten kunt u downloaden van het internet via <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Montaggio

L'apparecchio è adatto esclusivamente all'inserimento in un apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.

Collegamento

Il collegamento degli ingressi, della tensione richiesta e del conduttore di protezione avviene con due morsetti a vite innestabili a quattro poli.

Messa in servizio

La determinazione del funzionamento avviene con la programmazione dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.



Per una descrizione dettagliata della configurazione dei parametri e della messa in servizio vedere i dati tecnici e il manuale relativo all'apparecchio. Questi documenti possono essere scaricati da Internet all'indirizzo <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Montaje

El dispositivo sólo se podrá conectar a la unidad base del controlador de sala.

Conexión

La conexión de las entradas, de la tensión de llamada y del conductor del equipo de puesta a tierra se realiza a través de dos bornes rosados de enchufe de 4 polos.

Puesta en funcionamiento

La función se determina programando la unidad base del controlador de sala.



En la documentación técnica y en el manual de producto del dispositivo encontrará información detallada sobre la configuración y la puesta en funcionamiento. Podrá acceder a estos documentos descargándolos desde la página web: <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Montering

Enheter är uteslutande avsedd för att stickas in i en rumsstyrenhets basenhet.

Aanslutting

Aanslutting av ingångar, avfrägningspåslängning och skyddsledare sker med två 4-poliga insticksbara skruvskärmor.

Idrifttagning

Funktionen definieras genom programmering av rumsstyrenhetens basenhet.



En utförlig beskrivning av parametrering och idrifttagning finns under tekniska data och i enhetsprodukthandbok. Dessa dokument finns för nedladdning på Internet under <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

**Gevaar! Belangrijke instructies**

Het apparaat mag uitsluitend door geschoold elektronteur worden geïnstalleerd en gemonteerd. Tijdens montagegewerkzaamheden moet de ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij worden geschakeld, met name

- tijdens montage of demontage uit de ruimtecontroller-basiseenheid!

- voordat de steekklem wordt verwijderd! - tijdens het aansluiten van de uitgangen!

Alvorens de spanning op de ruimtecontroller-basiseenheid wordt geactiveerd, moeten alle steekklemmen naar behoren zijn bevestigd.

Bij het plannen en installeren van elektrische installaties dienen de desbetreffende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen te worden opgevolgd.

- Apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf beschermen tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Apparaat uitsluitend in bedrijf stellen volgens de gespecificeerde technische gegevens!
- Apparaat uitsluitend gebruiken in de ruimtecontroller-basiseenheid!
- Apparaat uitsluitend gebruiken binnen het toegestane temperatuurbereik!

Reinigen

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Wanneer dit niet toereikend is, kan een licht met zeepoplossing bevochtigde doek worden gebruikt. In geen geval mogen bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. In geval van beschadiging (bijv. door transport, opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd. **Wanneer het apparaat wordt geopend, vervalt de garantie!**

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia e danneggiamenti.
- Utilizzare l'apparecchio solo a condizioni che rientrano nei dati tecnici specificati.
- Far funzionare l'apparecchio solo nell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.
- Utilizzare l'apparecchio solo nell'ambito di temperature ammesso.

Pulizia

Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto. In caso risultasse insufficiente, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di saponi. Non utilizzare mai agenti corrosivi o soluzioni.

Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) non deve essere eseguito alcun intervento di riparazione.

La garanzia scadrà se si apre l'apparecchio.

- Proteja el dispositivo de humedad, suciedad y de posibles daños siempre que se transporte, se almacene o cuando esté en funcionamiento
- Utilice el dispositivo sólo para montado por electricistas especializados. Durante los trabajos de montaje, la unidad base del controlador de sala deberá estar desenchufada de la corriente, especialmente:

- Durante el montaje o el desmontaje de la unidad base del controlador

- Antes de retirar los bornes de enchufe

- Durante la conexión de las salidas

Antes de conectar la unidad base del controlador de sala a la corriente, los bornes de enchufe deberán estar debidamente enchufados. Cuando se proyecten y se instalen dispositivos eléctricos deberán observarse en todo momento las normativas, directivas y normas correspondientes.

Peligro! Advertencias importantes

El dispositivo sólo podrá ser montado por electricistas especializados. Durante los trabajos de montaje, la unidad base del controlador de sala deberá estar desenchufada de la corriente, especialmente:

- Durante el montaje o el desmontaje de la unidad base del controlador

- Antes de retirar los bornes de enchufe

- Durante la conexión de las salidas

Antes de conectar la unidad base del controlador de sala a la corriente, los bornes de enchufe deberán estar debidamente enchufados.

Cuando se proyecten y se instalen dispositivos eléctricos deberán observarse en todo momento las normativas, directivas y normas correspondientes.

Limpieza

Los dispositivos sucios pueden limpiarse con una toalla seca. Si no es suficiente, podrá utilizarse una toalla humedecida en una solución jabonosa. No se podrán utilizar en ningún caso productos o disolventes corrosivos.

Mantenimiento

No es necesario efectuar ningún mantenimiento. En caso de que el dispositivo resulte dañado (por ejemplo, durante el transporte o el almacenamiento) no podrá efectuarse ninguna reparación.

En cuanto se abra el dispositivo la garantía quedará anulada!

- Enheten ska skyddas mot fukt, smuts och skador under transport och förvaring samt när den är i drift!
- Enheter får endast användas inom specificade tekniska data!
- Enheter får endast användas i rumsstyrenhetens basenhet!
- Enheter får endast användas inom tillåtet temperaturområde!

Rengöring

Nedsmtsade enheter kan rengöras med en torr trasa. Om det inte är tillräckligt kan en trasa lätt fuktad med en tvällösning användas. Frätande medel eller lösningsmedel får absolut inte användas.

Underhåll

Enheter är underhållsfria. Vid skador (t.ex. av transport, förvaring) får inga reparationer genomföras.

Garantin upphör att gälla om enheten öppnas!